

No. 18207

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
AFGHANISTAN**

Protocol concerning the equivalence of documents relating to secondary, specialized secondary and higher education and academic degrees of the Union of Soviet Socialist Republics and of the Democratic Republic of Afghanistan. Signed at Kabul on 19 June 1978

Authentic texts: Russian and Dari.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 28 December 1979.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
AFGHANISTAN**

Protocole relatif à l'équivalence en Union des Républiques socialistes soviétiques et en République démocratique d'Afghanistan des diplômes d'enseignement secondaire, d'enseignement secondaire spécialisé et d'enseignement supérieur, ainsi que des grades universitaires. Signé à Kaboul le 19 juin 1978

Textes authentiques: russe et dari.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 28 décembre 1979.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ CONCERNING THE EQUIVALENCE OF DOCUMENTS RELATING TO SECONDARY, SPECIALIZED SECONDARY AND HIGHER EDUCATION AND ACADEMIC DEGREES OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

With a view to further developing and intensifying friendly relations in the field of science and culture between the Union of Soviet Socialist Republics and the Democratic Republic of Afghanistan, the Parties have agreed to recognize as equivalent the following documents relating to education and academic degrees in both countries:

1

- Certificates of partial secondary (eight-year) education issued in the USSR, and
- Certificates of completion of nine years of education in the educational establishments of the Democratic Republic of Afghanistan.

2

- Certificates of completion of secondary (ten-year) education issued in the USSR, and
- Certificates of completion of full (twelve-year) education in the Democratic Republic of Afghanistan.

3

- Diplomas issued by specialized secondary educational establishments (technical schools or equivalent colleges) in the USSR, and
- Diplomas issued by the Kabul Automotive Technical School, the Mazar-i-Sharif Mining and Petroleum Technical School or teacher training schools and similar educational establishments after completion of a 14-year course of study in the Democratic Republic of Afghanistan.

4

- Diplomas issued by higher educational establishments of the USSR after successful completion of a course of higher education, and
- Masters of sciences (arts) degrees of citizens of the Democratic Republic of Afghanistan.

5

- Diplomas issued upon completion of studies at higher medical educational establishments of the USSR, and

¹ Came into force on 19 June 1978 by signature, in accordance with paragraph 6.

- Master of medical sciences degrees (MMD) of citizens of the Democratic Republic of Afghanistan.

6

- Candidate of sciences degrees issued in the USSR, and
- Doctor of philosophy (Ph.D.) degrees, provided that the competitor already has a master's degree or the equivalent, has studied as a graduate student for at least three years and has successfully defended his candidate's dissertation.

NOTES: 1. The documents mentioned in paragraphs 1 and 2 of this Protocol shall confer the right to enter specialized secondary educational establishments of the USSR and of the Democratic Republic of Afghanistan.

2. The documents referred to in paragraphs 2 and 3 of this Protocol shall confer the right to enter higher educational establishments of the USSR and of the Democratic Republic of Afghanistan.

3. The documents referred to in paragraphs 4 and 5 of this Protocol shall confer the right to become a graduate student in higher educational establishments of the USSR and of the Democratic Republic of Afghanistan.

From the date of signature of this Protocol, the Protocol on the equivalence of documents relating to secondary, secondary specialized and higher education and academic degrees of the Union of Soviet Socialist Republics and the Kingdom of Afghanistan signed at Kabul on 5 June 1969 (15 Jauza 1348) shall cease to be in force.

This Protocol shall enter into force at the moment of signature, and its applicability shall extend to diplomas received by citizens of the USSR and citizens of the Democratic Republic of Afghanistan before the signing of this Protocol.

This Protocol was signed at Kabul on 19 June 1978, which corresponds to 29 Jauza 1357, in duplicate in the Russian and Dari languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

N. SOFINSKY
Deputy Minister of Higher and Secondary
Specialized Education of the USSR

For the Government
of the Democratic Republic
of Afghanistan:

[Signed]

Dr. ABDUL RACHID DJALILI
Rector of Kabul University